К.Т. Тамбиева

Гендерный аспект мужской и женской разговорной речи

На фоне возрастающего значения индивидуальности в современном обществе проблема гендерных отношений становится одной из важнейших. Гендерные исследования дают возможность проанализировать социально-культурные и речевые факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, а также анализируется поведение говорящих индивидов в связи с принадлежностью к определенному полу и стереотипные представления о мужских и женских качествах, т.е. все то, что переводит проблематику пола из области биологии в сферу социальной культуры и жизни. Гендер является проявляющим фактором в речевом поведении человека.

Основными категориями, используемыми для гендерного анализа политических, социальных и исторических контекстов, являются категории «мужчина» и «женщина». Они представляют собой дихотомию, для иллюстрации которой в патриархальной культуре существует известный набор оппозиций: мужчины сильнее, женщины слабее; мужчины агрессивны, женщины застенчивы; мужчины рациональны, женщины иррациональны; мужчины невозмутимы, женщины эмоциональны; мужчины стремятся к конкуренции, женщины – к сотрудничеству и т.д. Хотя многие не считают, что эти оппозиции адекватно описывают реальность, и не принимают их за идеал, практически все согласятся, что они прочно укрепились в бытовом сознании. Оппозиционный характер этих категорий фиксируется в языке устойчивым выражением «противоположный пол» (the opposite sex), а их полярность многими по-прежнему осознается как факт, отраженный, а не сконструированный сознанием.

Одним из стимулов исследования гендерного фактора в языке стало открытие «экзотических» первобытных языков в XVII в., где было разделение на мужской и женский варианты. Но систематических исследований не проводилось. Лишь в начале XX века тема гендерного аспекта в языке заинтересовала некоторых ученых. Так, в 1913 г. вышла работа Ф. Маутнера, где он признает гендерные различия в языке, обосновывая их социальными и историческими причинами [1]. Проанализировав коммуникацию в различных социальных слоях, автор выделил ряд особенностей мужского и женского поведения, установив, что ненормативную лексику чаще употребляют мужчины, которые работали на фабриках, т.е. рабочие слои. В высшем обществе мужчины в своей речи использовали двусмысленные выражения, женщинам также можно было их использовать, но до тех пор, пока выражения являлись эвфемизмами. По Ф. Маутнеру, женщины были менее образованы,

поэтому использовали иностранные выражения без надобности, а образованные мужчины могли найти эквивалент в родном языке, поэтому не употребляли такие слова. Исторический подход привел автора к выводу о том, что общество начало воспринимать «женский» язык тогда, когда женщины стали выступать публично, что свидетельствует о влиянии неравноправного положения полов на языковую социализацию. Это и явилось новым шагом в ранних гендерных исследованиях. В целом первый период изучения гендерного фактора в языке характеризуется двумя особенностями:

а) исследования носили бессистемный характер;

б) в ходе описания мужских и женских речевых особенностей сформировалась концепция преимущества «мужского» языка над «женским».

Нормой считался «мужской» язык, а «женский» – отклонением от нормы. Однако и сегодня можно отметить языки, в которых речь мужчин и женщин имеет такие явные отличия, что выделяют особые женские и мужские языки внутри одного и того же языка. Это различие может проявляться в выборе отдельных слов, например, мужчины называют «дом» одним словом, а женщины – другим, но оно может проявляться даже в грамматике: женщины употребляют особые формы существительных и глаголов, которые не встречаются в языке мужчин. Такое различие можно наблюдать в арабском языке, где женщины и мужчины употребляют разные грамматические формы, а также значительные различия между речью мужчин и женщин характерны для языков Юго-Восточной Азии и Дальнего Востока (в том числе, например, для японского языка), встречаются они и в языках Австралии, в языках народов Дагестана. Например, в андийском языке (на нем говорят жители горного села Анди в северном Дагестане) слова «я», «ты», «человек», «убивать» и некоторые другие звучат по-разному в речи мужчин и женщин: женщинам положено употреблять одни и те же слова для выражения этих понятий, а мужчинам – другие. Эти грамматические различия между мужской и женской речью лингвисты иногда объясняют обычаем брать жену из другого племени – обычаем, который был когда-то довольно широко распространен. Естественно, женщины сохраняли какие-то элементы своего родного языка, которые стали постепенно восприниматься как признаки особой «женской» речи. Впрочем, такие объяснения уместны далеко не во всех случаях.

Итак, говоря о гендерном аспекте, мы отмечаем, что утверждение о мужчине и женщине как об абсолютно разных и абсолютно одинаковых людях изначально неверно. Прежде всего, и те и другие – люди, личности, обладающие равными возможностями, правами и свободами. Противоположные характеристики мужчин и женщин, такие как,

например, рациональность, сдержанность первых и эмоциональность, открытость последних, продиктованы не биологической принадлежностью к тому, или иному полу, а скорее духовной. Подобные различия между физиологическим и духовным состоянием выражены соответственно в следующих английских словах “sex” и “gender”. Понятие «гендер» относительно новое, и введено представителями феминистского течения. Необходимо различение пола (sex) и гендера (gender), если половые различия имеют естественное происхождение, то вторые имеют свой источник в культуре, а не в природе. Согласно определениям Г. Брандт «пол» (sex) – набор биологических, физиологических, естественных признаков, данных от природы. Гендер (gender) – совокупность речевых, поведенческих, личностных особенностей, отличающих мужчин и женщин в духовном плане, подвергающихся влиянию культуры [2: 169].

Становление понятия «гендер» происходит посредством определения его места и роли как элемента трехчленной оппозиции пол:: гендер:: род. Понятие «гендер» не совпадает ни с грамматическим родом как языковой категорией, ни с полом как биологической детерминантой человека.

Американский социолог Э. Гидденс, определяя понятие гендера, отмечает: «Если пол индивида биологически детерминирован, то гендер является культурно и социально заданным. Таким образом, существуют два пола (мужской и женский) и два гендера (мужественный и женственный)» [3: 70].

Еще недавно гендерные исследования были сосредоточены только вокруг женщин и изучались в рамках такого направления, как феминизм. Феминизм представляет собой борьбу женщин за свои права, за искоренение предубеждений против других людей из-за их пола. Г. Брандт отмечает, что в настоящее время речь идет не столько о достижении полного равноправия женщин, но о пересмотре духовных приоритетов своей культуры, который диктуется «как раз фактором открытия того, что наш взгляд на природу общества, человека, культуры не нейтрален в половом отношении» [2: 173]. Таким образом, мужчин и женщины равноценные люди, которые в то же время, различаются по определенным признакам, называемые гендерными особенностями. В настоящее время гендерная лингвистика рассматривает как язык женщин, так и язык мужчин. Живая речь непосредственно связана с общением. Различия женского и мужского мировоззрения значительно влияют на коммуникацию, которую невозможно рассматривать в отрыве от языка, так как через язык и другие сопутствующие знаковые системы выражается мировоззрение, а следовательно, и гендерные особенности.

Исследования языка в области гендерной лингвистики показывают, что язык и речь мужчин характеризуется агрессивностью, краткостью и передачей чувства превосходства, а также преобладающих неконвенциональных лексических единиц. В отношении мужского речевого поведения можно также отметить, что у взрослых мужчин часто наблюдается неспособность выразить и описать свои собственные эмоциональные состояния, в частности, теплоту, заботу, печаль или боль. Мужчины вербализуют лишь одну эмоцию – гнев.

Язык и речь женщин отличается мягкостью, уступчивостью и эмоциональностью. Женская речь реализуется через конкретные лингвистические средства: изобилие оценочных слов, междометий и модальных глаголов, более частое употребление уменьшительных суффиксов; преобладание восклицательных, побудительных и вопросительных предложений в сравнении с мужской речью, насыщенной утвердительными высказываниями. В женской речи больше форм вежливости и смягчения; женщины умеют лучше слушать; в целом речевое поведение женщин характеризуется как более «гуманное».

Приведенные стереотипы могут носить в той или иной степени универсальный характер, но могут и различаться с точки зрения кросскультурных, этно- и лингвокультурологических аспектов. В связи с этим возникает вопрос, в какой степени соотносятся биологические и культурные факторы, влияющие на гендерные различия в языке и речи.

Стратегиям речевого поведения мужчин и женщин также посвящено большое количество работ на Западе. Изучается, как правило, разница в женской и мужской манере поведения во время разговора, рассматривается разница в тематике беседы, речевые тактики, стилевые особенности и т.д. Показательна в этой связи работа британских ученых Р.И.М. Дунбар, Н.Д.С. Дункан и А. Марриот [4: 232]. Авторы провели три исследования, причем первые два исследования предполагали рассмотрение тематики бесед в двух различных возрастных и социальных группах. Задачей третьего исследования было детальное изучение функций языка в социальной сфере. Материалом для исследований послужили данные, полученные из трех разных источников: 1) 19 разговоров, отобранных для анализа, происходили в кафетерии Лондонского университета, в них принимали участие 27 девушек/женщин и 24 юноши/мужчины; 2) 16 разговоров было прослушано в кафе Ливерпульского университета (в них принимали участие 5 однополых и 6 разнополых пар); 3) 10 разговоров были взяты из общественных мест (преимущественно баров и поездов), для того чтобы рассмотреть не студенческую аудиторию с целью получения объективных данных; участниками обсуждений различных тем данной аудито-

рии стали 11 мужчин и 12 женщин от 25 до 50 лет, от бизнесменов до учителей и домохозяек.

Проанализировав полученные данные, авторы отмечают, что значительное количество времени уделялось как мужчинами, так и женщинами обсуждению социально-значимых тем (общественные связи, личный опыт, связанный с каким-либо общественным мероприятием, общественная деятельность). Сравнительно небольшое количество времени тратилось на обсуждение касающихся спорта, политики, религии, культуры и искусства, учебы и работы.

Авторы также указывают на отсутствие существенной разницы в количестве времени, которое отводилось на обсуждение личного опыта/какой-либо деятельности у представителей женского и мужского пола. Значительный разрыв между мужчинами и женщинами наблюдался при обсуждении тем, имеющих отношение к каким-либо техническим аспектам работы, политики. Женская аудитория уделяла обсуждению этих и подобных тем гораздо меньше времени.

Таким образом, женщины, общаясь между собой, проводят больше времени, обсуждая свой личный опыт и будущую общественную деятельность. Если же в беседе участвуют мужчины, то приоритеты смещаются в сторону обсуждения взаимоотношений с другими людьми, спорта, иногда учебы. Мужчины же говорят больше о себе (чем о других) в разговоре друг с другом, а в присутствии женщин акцент смещается в сторону интеллектуальных тем (культуры, политики и т.д.) [4: 240].

Результаты данного исследования позволяют сделать следующие выводы: а) общественная тематика доминирует в разговорах между представителями разного пола; б) наблюдается смена темы разговора при вмешательстве в разговор представителей противоположного пола (ориентация в основном идет на мужчин); в) обмен социальной информацией – основная функция языка [4: 241].

Таким образом, следует отметить, что, вне всякого сомнения, в речевом взаимодействии гендерный фактор должен быть учтен самым тщательным образом, поскольку он непосредственно влияет на эффективность коммуникации.

Библиографический список

1. *Mauthner, F.* Beitrage zei einer Kritik der Sprache [Text] / F. Mauthner. – 3 Auflage. – Stuttgart und Berlin, 1921. – Bd. 1 (zur Sprache und zur Psychologie).

2. *Брандт, Г.А.* Природа женщин как проблема: Концепция феминизма [Текст] / Г.А. Брандт // Общественные науки и современность. – 1998. – № 2. – С. 167-189.

3. *Гидденс, Э.* Социология [Текст] / Э. Гидденс // Эдиториал. – Самара, 1999. – 153 с.

4. *Dunbar, R.I.M., Duncan, N.D.C., Marriott, A.* Human conversational behavior [Text] / R.I.M. Dunbar, N.D.C. Duncan, A. Marriott // Human nature. – N.Y, 1997. – Vol. 8, № 3. – P. 231-246.